

# ROMONT ET SA RÉGION

GUIDE / FÜHRER



[www.romontregion.ch](http://www.romontregion.ch)

# ROMONT ET SA RÉGION

**Sentiers pédestres**  
Wanderungen  
Hiking Tours

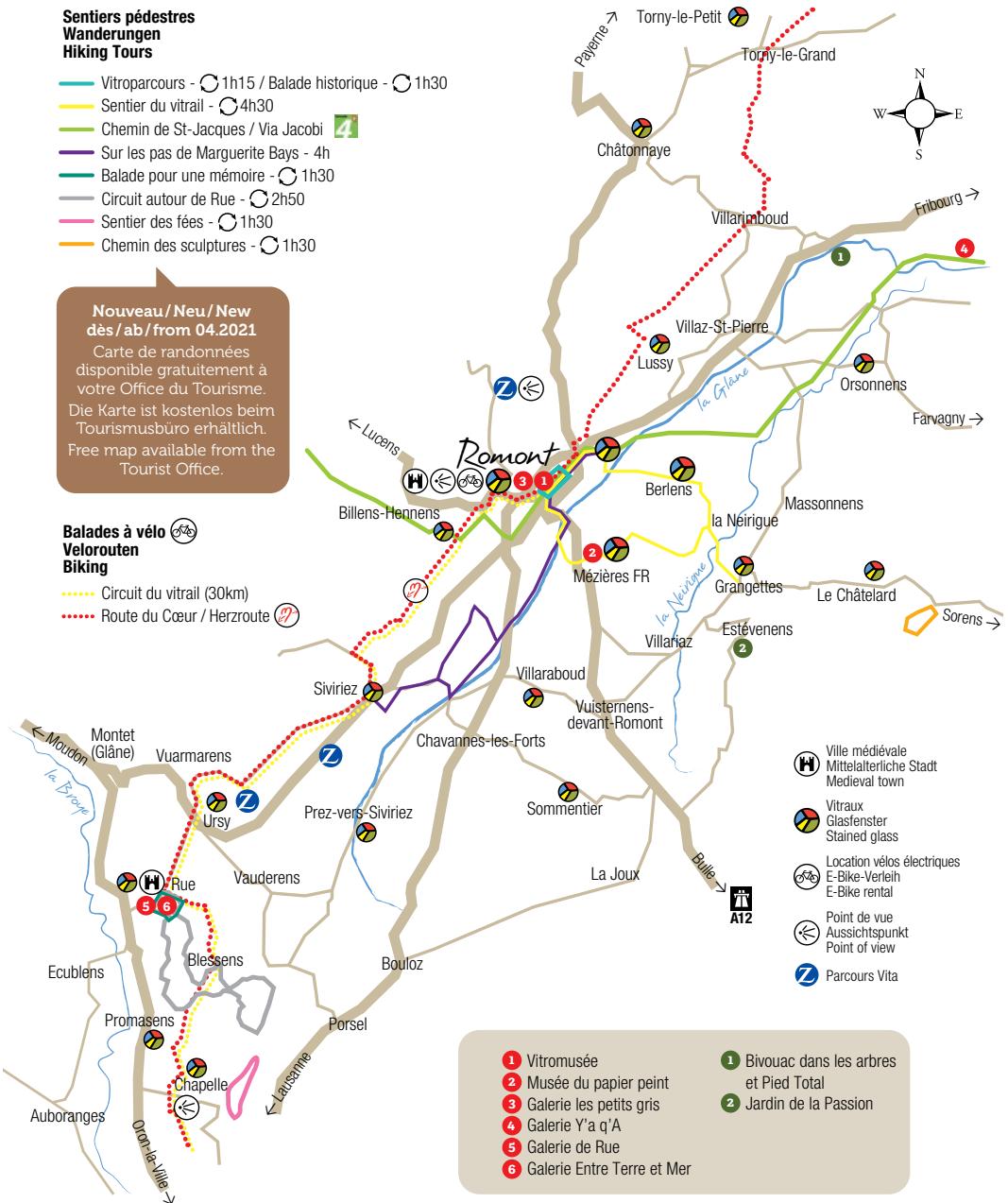
- Vitroparcours - 1h15 / Balade historique - 1h30
- Sentier du vitrail - 4h30
- Chemin de St-Jacques / Via Jacobi 4
- Sur les pas de Marguerite Bays - 4h
- Balade pour une mémoire - 1h30
- Circuit autour de Rue - 2h50
- Sentier des fées - 1h30
- Chemin des sculptures - 1h30

Nouveau / Neu / New  
dès/ab/from 04.2021

Carte de randonnées  
disponible gratuitement à  
votre Office du Tourisme.  
Die Karte ist kostenlos beim  
Tourismusbüro erhältlich.  
Free map available from the  
Tourist Office.

**Balades à vélo**  
Velorouten  
Biking

- Circuit du vitrail (30km)
- Route du Cœur / Herzroute (30km)



- 1 Vitromusée
- 2 Musée du papier peint
- 3 Galerie les petits gris
- 4 Galerie Y'a q'A
- 5 Galerie de Rue
- 6 Galerie Entre Terre et Mer
- 1 Bivouac dans les arbres et Pied Total
- 2 Jardin de la Passion



## BIENVENUE

WILLKOMMEN | WELCOME

### Bienvenue au Pays du Vitrail !

La crise du COVID nous a contraints à revoir nos priorités et nos loisirs. (Ré)apprendre à vivre l'instant présent, (re)découvrir la nature, (re)donner de l'importance au terroir... C'est tout ce que propose notre belle région! Cette année, pour assouvir votre soif de liberté, partez sur nos chemins de randonnée grâce à notre nouvelle carte pédestre ! Vous êtes en manque de culture ? Dès la réouverture des musées, découvrez la nouvelle section « Verres » au Vitromusée, Musée suisse du vitrail et des arts du verre, ou les différentes expositions au Musée du Papier Peint !

### Willkommen im Land der Glasmalerei!

Die COVID-Krise hat uns gezwungen, unsere Prioritäten und unsere Freizeit neu zu gestalten. (Neu) lernen, im Moment zu leben, die Natur (neu) entdecken, der Region (neue) Bedeutung schenken ... All das ist in unserer schönen Region möglich! Um dieses Jahr Ihren Freiheitsdrang zu stillen, empfehlen wir Ihnen unsere Wanderwege, die auf einer neuen Wanderkarte erfasst sind! Kulturelle Aktivitäten fehlen Ihnen? Entdecken Sie nach der Wiedereröffnung der Museen den neuen Bereich „Glas“ im Vitromusée, Schweizerisches Museum für Glasmalerei und Glaskunst, oder die verschiedenen Ausstellungen des Tapetenmuseums.

### Welcome to the world of stained glass !

The Covid crisis has forced us all to review our priorities and how we spend our leisure time. (Re)learning to live in the present, (re)discovering nature and reminding ourselves of the importance of our local environment... That's what our beautiful region has to offer! Quench your thirst for freedom this year by exploring one of the hiking routes on our new walking map! Are you missing your dose of culture? As soon as the museums reopen, come and explore the new 'Glass' section at the Vitromusée, the Swiss Museum of Stained Glass and Glass Art, or the different exhibitions at the Wallpaper Museum!



DÉCOUVREZ NOS COUPS DE CŒUR !  
ENTDECKEN SIE UNSERE TIPPS !  
DISCOVER OUR SPECIAL TIPS !

Plan / Plan / Map ROMONT REGION	2
Bienvenue / Willkommen / Welcome	3
Les incontournables	
Die Unumgänglichen	
The must-sees	4
Le Pays du vitrail	
Das Land der Glasmalerei	
Stained Glass County	6-7
Vitromusée	8
Vitroparcours	9
Musée du papier peint	
Tapetenmuseum	
Wallpaper museum	10-11
Sainte Marguerite Bays	
Die Heilige Marguerite Bays	
Saint Marguerite Bays	12-13
Villes médiévales	
Mittelalterliche Städte	
Medieval towns	14-17
Galeries et spectacles	
Galerien und Vorstellungen	
Galleries and live performances	18-19
Traditions / Traditionen / Traditions	20-21
Produits du territoire	
Einheimische Produkte	
Local products	22-23
Balades dans un vert pays	
Ausflüge ins Grüne	
Outings in the countryside	24-25
À vélo / Mit dem Fahrrad / By bike	26
La nature à l'état pur	
Die Natur – so wie sie ist	
Nature, pure and simple	27
En famille	
Mit der Familie	
With the family	28-29
En groupe / In Gruppen / With a group	30-31
Manifestations	
Hauptveranstaltungen	
Main events	32
Hôtels - Bar	33
Hébergements / Unterkünfte / Accommodations	34-35
Restaurants	36-37
Plan / Plan / Map ROMONT	38
Sports et loisirs / Sport und Freizeit / Sports and leisure	39
Informations utiles	
Nützliche Informationen	
Useful Information	39

Graphisme couverture : So Graphic Studio  
Graphisme pages intérieures: la petite dame

Photos ©: Atelier Mamco, Frédéric Rochat,  
Fribourg région, Fromagerie Mézières, Herzroute AG,  
Nicolas Geinoz, Pascal Gertschen, Photo-Donzalla,  
Phot'ô Glâne, Terroir Fribourg, Upperview Productions,  
Vitromusée.

Imprimé en Suisse, février 2021

# ROMONT ET SA RÉGION LES INCONTOURNABLES

DIE UNUMGÄNGLICHEN | THE MUST-SEES!



Découvrir comment on crée un vitrail au Vitromusée.

Entdecken Sie wie man eine Glasmalerei herstellt im Vitromusée.

Discover how to make stained glass at the 'Vitromusée'.



Se prendre pour un chevalier sur le chemin de ronde du château.

Fühlen Sie sich wie ein Ritter auf dem Schlossrundweg.

Transform yourself into a knight on the castles lookout path.



Examiner en détail les papiers peints au musée à Mézières.

Bewundern Sie die Tapeten im Museum von Mézières.

Take a close look at the unique wallpapers in the Mézières museum.



Profiter de la vue depuis la place de jeux de la Forêt de Boulogne.

Geniessen Sie die Aussicht vom Spielplatz „Forêt de Boulogne“.

Enjoy the view from the playground of the Boulogne forest.



Découvrir le monde du verre en s'amusant le long du Vitroparcours.

Der Vitroparcours ermöglicht es, die Welt des Glases spielerisch zu entdecken.

Have fun discovering the world of glass along the Vitroparcours trail.



Choisir sa spécialité favorite: Jamon de la Borne, Gruyère AOP ou tarte au vin cuit?

Wählen Sie Ihre Liebesspezialität aus: Beinschinken, Gruyère AOP oder Kuchen „vin cuit“?

Choose your favorite culinary specialty: smoked ham, Gruyère AOP or ‘vin cuit’ cake?



## Dimanche 25 juillet 2021 Romont fête la Saint-Jacques !

Balade en ville de Romont avec dégustations (sur inscription), expo de photos et autres surprises pour petits et grands.  
Infos sur [www.romontregion.ch](http://www.romontregion.ch)



[romontregion.ch/escape](http://romontregion.ch/escape)

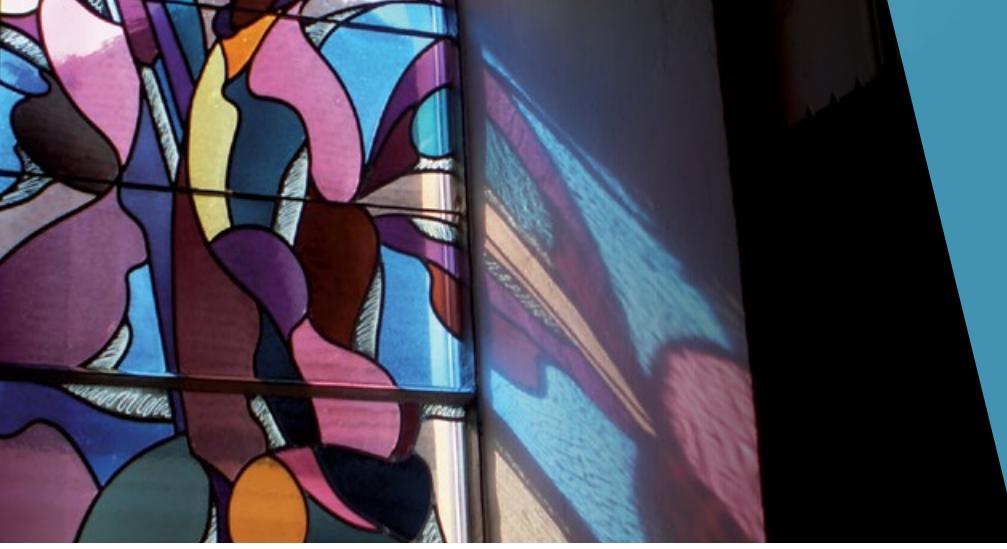
## Réussirez-vous à sortir de la tour?



Découpez cette annonce et profitez d'un rabais de CHF 20.- sur votre prochaine partie (CHF 80.- au lieu de CHF 100.-)!  
Réservez votre jeu sur [romontregion.ch/escape](http://romontregion.ch/escape)

Offre valable jusqu'au 31.12.2021

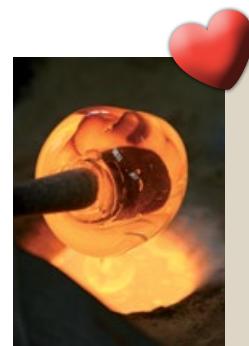




## LE PAYS DU VITRAIL

DAS LAND DER GLASMALEEREI | STAINED GLASS COUNTRY

Romont défend fièrement son titre de capitale du verre et du vitrail grâce au **Vitromusée, Musée suisse du vitrail et des arts du verre** qui dévoile une collection unique de vitraux et de peintures sous verre. Au Pays du vitrail, le verre est à l'honneur... dans des églises, dans des lieux publics, et dans les rues ! Depuis la gare de Romont et sur les remparts, des panneaux et des œuvres en verre invitent à la découverte de la ville et du monde du verre.



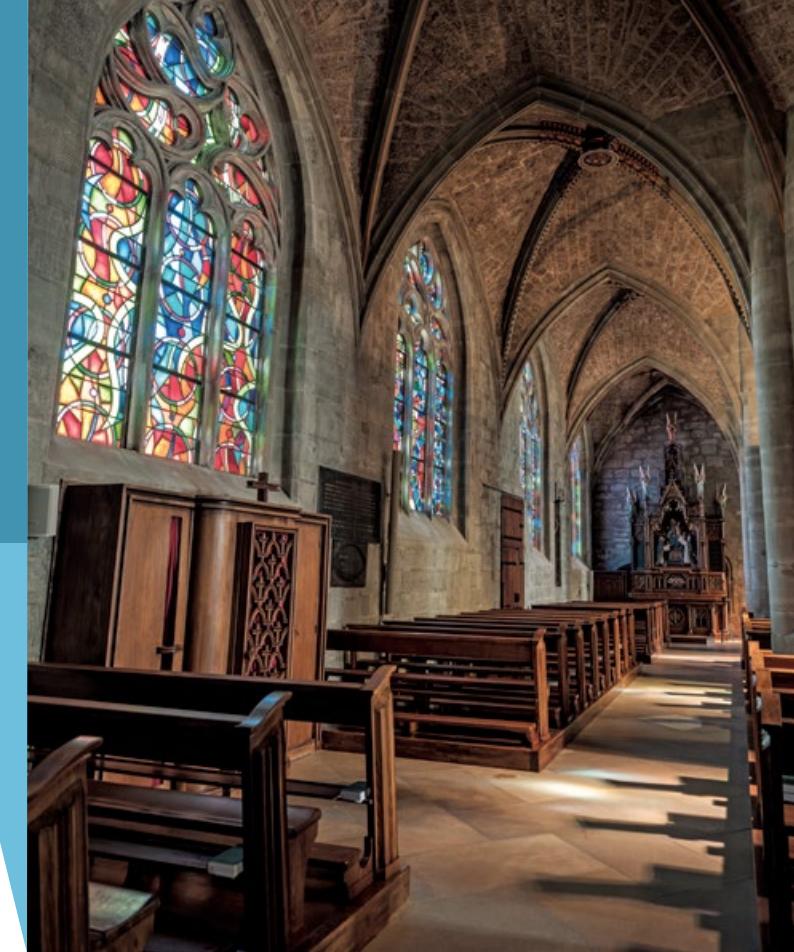
**Le Vitrofestival Romont** est devenu depuis 2009 le festival incontournable des arts du verre et réunit durant un week-end d'avril les professionnels du domaine et leur public. **Printemps 2022**

Das **Vitrofestival** in Romont ist seit 2009 das Festival der Glaskunst, das Sie nicht verpassen dürfen. Während eines ganzen Wochenendes im April können Amateure Professionellen über die Schulter schauen.

The **Vitrofestival** in Romont is a celebration of the glass arts. Every second year, on a weekend in April, it brings together professional artists and artisans with their public.

Mit viel Stolz verteidigt Romont seinen Titel als Hauptstadt der Glasmalerei und Glaskunst; dies dank dem **Vitromusée, Schweizerisches Museum für Glasmalerei und Glaskunst**, das eine einmalige Sammlung an Glasfenstern und Hinterglasmalerei beinhaltet. Im Land der Glasmalerei nimmt das Glas einen Ehrenplatz ein... in den Kirchen, öffentlichen Gebäuden und Straßen! Vom Bahnhof Romont aus und der Festungsmauer folgend laden entsprechende Tafeln und Kunstwerke ein, die Stadt und die Welt des Glases zu entdecken.

Romont is proud of its reputation as the centre of glass arts. In the town, a unique collection of stained glass and painting on glass can be viewed in the **Vitromusée, the Swiss Museum of Stained Glass and Glass Arts**; and more glass art is be found in the churches and public spaces and even the streets of this Stained Glass Country. From the train station in Romont and along the ramparts, follow the signs and the glass pillars on a path of discovery through the town and the world of glass.



### FORFAIT / PAUSCHALE / PACKAGE «CAPITALE DU VITRAIL»

Nuitée dans un hôtel, avec petit-déjeuner / Entrée au Vitromusée et au Musée du papier peint / Boîte de chocolats, souvenir de Romont.

Eine Übernachtung in einem Hotel, mit Frühstück / Eintritt ins Vitromusée und ins Tapetenmuseum / Eine Schachtel Schokolade, Erinnerung an Romont.

One night in a hotel, with breakfast / Entry to the Vitromusée and the Wallpaper Museum / Souvenir box of chocolates.

#### dès CHF 99.-

par personne en chambre double  
Preis pro Person (im Doppelzimmer)  
Price per person (in a double room)

Prix sous réserve de modifications / Änderungen vorbehalten / Prices subject to change  
[romontregion.ch/offres](http://romontregion.ch/offres)

La région de Romont est riche en sanctuaires abritant des vitraux anciens et contemporains de grande valeur.

Le **Sentier du Vitrail** invite à la découverte de ces merveilles de lumière et de couleurs : à pied (circuit Berlens-Grangettes-Mézières-Romont, 4h30) ou à vélo (de Romont à la gare d'Oron, 30 km). L'itinéraire peut aussi se parcourir en voiture. Des visites guidées sont aussi disponibles.

Le **Vitroparcours**, un sentier didactique sur les remparts de la ville de Romont, présente différents aspects du verre.

Die Region von Romont ist reich an geweihten Stätten, die alte und zeitgenössische Glasfenster von grossem Wert beherbergen.

Der **Pfad der Glasmalerei** lädt ein, diese Licht- und Farbwunder zu entdecken: zu Fuß (Rundweg von 4½ Stunden durch Berlens, Grangettes, Mézières und Romont) oder mit dem Fahrrad (von Romont bis zum Bahnhof von Oron, 30 km). Der Parcours kann auch mit dem Auto befahren werden. Führungen können gebucht werden.

Auf dem **Vitroparcours**, einem Lehrpfad entlang der Stadtmauer von Romont, werden mehrere Aspekte des Glases präsentiert.

The Romont region is home to many churches and chapels adorned with magnificent historic and modern stained glass.

The **Stained Glass Trail** leads you round these gems of light and colour: on foot (a tour of 4½ hours through Berlens, Grangettes, Mézières and Romont) or by bicycle (from Romont to Oron train station, 30 km). It is also possible to follow the route by car. Guided tours are also available.

The **Vitroparcours**, an educational trail around the city walls of Romont, explains various aspects of glass.

[romontregion.ch/vitrail](http://romontregion.ch/vitrail)



## VITROMUSÉE

C'est dans le cadre exceptionnel du château de Romont que le Vitromusée, Musée suisse du vitrail et des arts du verre, dévoile sa riche collection permanente de vitraux du Moyen Âge à nos jours ainsi que de peintures sous verre fascinantes. Des expositions temporaires, un atelier de peintre-verrier et un espace pour les enfants complètent ce large panorama de l'art verrier.

Ouvert du mardi au dimanche  
Novembre-mars : 11h-17h  
Avril-octobre : 10h-17h

Nouveau depuis 2021: **le Chemin des Musées** relie le Vitromusée et le Musée du Papier Peint à Mézières en 40 minutes, et vice versa !

[romontregion.ch/vitromusee](http://romontregion.ch/vitromusee)



**Programme d'activités**  
Tout au long de l'année, le musée propose des démonstrations de peintres verriers et des ateliers autour du verre.

**Programm der Aktivitäten**  
Im Museum finden ganz-jährig Vorführungen von Glasmalern und Workshops rund um das Thema Glas statt.

**Activities and events**  
The museum runs demonstrations by glass painters and workshops about glass all year round.



## VITROPARCOURS

Découvrez le verre sous toutes ses facettes le long d'un sentier didactique sur les remparts de Romont. Le Vitroparcours vous plongera dans l'univers du verre, de sa fabrication à son recyclage. Une balade ludique à partager en famille !

*Dépliant détaillé disponible à votre Office du Tourisme*

[romontregion.ch/vitroparcours](http://romontregion.ch/vitroparcours)

Dank des Lehrpfads auf der Festungsmauer Romonts können Sie das Glas in all seinen Facetten erkunden. Der Vitroparcours lädt Sie zu einer Reise in das Universum des Glases ein und informiert über Glasherstellung und -recycling. Ein unterhaltsamer Ausflug für die ganze Familie !

*Detailliertes Prospekt beim Tourismusbüro erhältlich*



Find out everything there is to know about glass thanks to the educational trail around the ramparts of Romont. The Vitroparcours will immerse you in the world of glass, from manufacturing to recycling. This fun walk is perfect for all the family !

*Detailed leaflet available from the Tourist Office*

**Quiz**  
Participez au quiz du Vitroparcours et gagnez une surprise colorée !

**Quiz**  
Nehmen Sie am Quiz des Vitroparcours teil und gewinnen Sie eine bunte Überraschung!

**Quiz**  
Take part in the Vitroparcours quiz and win a colorful surprise!  
Disponible à l'Office du Tourisme et au Vitromusée / Beim Tourismusbüro und beim Vitromusée erhältlich / Available from the Tourist Office and the Vitromusée





**Animations et ateliers**  
Seul ou en famille, laissez-vous guider et créez vos propres œuvres au Musée du papier peint.

#### **Animationen und Workshops**

Lassen Sie sich in dieses Handwerk einführen. Alleine oder mit der Familie haben Sie die Möglichkeit, ein eigenes Kunstwerk zu kreieren.

#### **Activities and workshops**

Learn how to realise your own creations at the Wallpaper Museum, on your own or as a family.



# MUSÉE DU PAPIER PEINT

## TAPETENMUSEUM | WALLPAPER MUSEUM

Au 18<sup>e</sup> siècle, le propriétaire du château de Mézières, au courant des dernières modes, orne ses pièces de papiers peints, décor qui connaît alors un essor extraordinaire. Le château renferme aujourd’hui l’un des rares ensembles de papiers peints encore en place. Expositions temporaires, ateliers créatifs et diverses activités pour petits et grands animent le musée.

⌚ Nov.-mars: sam. et dim. 13h30-17h  
Avril-octobre: du jeudi au dim. 13h30-17h

[romontregion.ch/papierpeint](http://romontregion.ch/papierpeint)

Dem Trend folgend beschloss der Besitzer des Schlosses von Mézières im 18. Jh. seine Zimmer mit Tapeten zu schmücken. Diese Art von Innendekoration erlebte zu dieser Zeit einen unglaublichen Aufschwung. Heutzutage beinhaltet das Schloss eine der seltensten Sammlungen an Tapeten, die sich immer noch am ursprünglichen Ort befinden. Sonderausstellungen, kreative Ateliers und verschiedene Aktivitäten für Gross und Klein beleben das Museum.

⌚ Nov.-März: Sam. und Son. 13.30-17.00  
April-Oktober: Don. bis Son. 13.30-17.00

In the 18th-century, in keeping with the fashion among the upper classes, the owner of the château of Mézières decided to decorate the rooms of the residence with wallpaper. The result can be seen today, one of the rare historical ensembles of wallpaper to have been preserved in place. Temporary exhibitions, creative workshops and activities for both young and old make the museum an attractive destination.

⌚ Nov.-März: Sam. und Son. 13.30-17.00  
April-Oktober: Don. bis Son. 13.30-17.00



## ÉGLISE DE MÉZIÈRES

L’Église de Mézières, située à côté du Musée du papier peint, est ornée de vitraux contemporains de l’artiste Yoki ainsi que de peintures sous-verre d’Emilio Beretta. L’agencement intérieur est également exclusivement en verre. L’œuvre d’Emilio Beretta est, dit-on, la plus grande peinture sous-verre au monde ! Possibilité de visite guidée de l’Église et du Musée du papier peint.

## KIRCHE VON MÉZIÈRES

Die neben dem Tapetenmuseum gelegene Kirche von Mézières besticht durch moderne, durch den Künstler Yoki gestaltete Glasfenster sowie durch Hinterglasmalereien von Emilio Beretta. Auch die Innenausstattung besteht in weiten Teilen aus Glas. Das Werk von Emilio Beretta ist, so heisst es, die grösste Hinterglasmalerei weltweit. Führung durch Kirche und Tapetenmuseum möglich.

## MÉZIÈRES CHURCH

Mézières Church, next to the Wallpaper Museum, is decorated with contemporary stained glass by the artist Yoki, as well as paintings under glass by Emilio Beretta. The interior layout is also made exclusively of glass. The work by Emilio Beretta is said to be the largest painting under glass in the world! Guided tours of the church and Wallpaper Museum are available.

### Sa 09.10.21 – 15h Visite guidée publique de l’Eglise de Mézières & Dégustation

Nous vous invitons à découvrir ce chef-d’œuvre du Groupe de Saint-Luc puis de déguster de délicieux produits du terroir. A la fin de la dégustation, profitez de visiter le Musée du Papier Peint en individuel ! Gratuit. Sur inscription auprès de l’Office du Tourisme.

### Sa, 09.10.21 – 15 Uhr Öffentliche Führung durch die Kirche von Mézières & Degustation

Wir laden Sie ein, dieses Meisterwerk der Künstlergruppe Saint-Luc zu entdecken, und anschliessend feine regionale Produkte zu kosten. Nutzen Sie die Gelegenheit, um nach der Degustation auf eigene Faust das Tapetenmuseum zu besichtigen. Kostenlos. Auf Anmeldung beim Tourismusbüro.

### Sa 09.10.21 – 15:00 Public guided tour of Mézières church & tasting of local produce

Please join us to explore this masterpiece of the Saint-Luc group and then taste some delicious regional produce. After the tasting, why not take an individual tour of the Wallpaper Museum? Free. Please register with the Tourist Office.



## SAINTE MARGUERITE BAYS

DIE HEILIGE MARGUERITE BAYS | SAINT MARGUERITE BAYS

Marguerite Bays est née le 8 septembre 1815 dans une famille d'agriculteurs de la Pierraz, dans la localité de Siviriez. Couturière de métier, elle décide de rester laïque et célibataire «servant Dieu en premier», dans une vie ordinaire. Marguerite aime aider les pauvres et les soutenir. On l'appelle au chevet des malades et des mourants. Elle enseigne l'Amour de Dieu aux enfants. Marguerite souffre d'un cancer, mais en guérit miraculeusement. Elle décède le 27 juin 1879. Aujourd'hui, chaque 27 du mois, des messes spéciales ont lieu pour honorer Marguerite.

Deux miracles lui sont reconnus. Le premier date de 1940: un abbé avait survécu à un accident de montagne à la Dent-de-Lys. Le deuxième miracle concerne une fillette de deux ans, en 1998, relevée indemne, après avoir été écrasée par un tracteur.

Marguerite Bays a été béatifiée le 29 octobre 1995 par Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II, puis canonisée par le Pape François le 13 octobre 2019. Elle est devenue dès lors Sainte Marguerite Bays.

Marguerite Bays wurde am 8. September 1815 in einer Bauernfamilie aus La Pierraz in der Ortschaft Siviriez geboren. Die gelernte Näherin beschloss, laizistisch und ledig zu bleiben und „in erster Linie Gott zu dienen“ und ein gewöhnliches Leben zu führen. Marguerite half den Armen und unterstützte sie. Sie wurde ans Bett von Kranken und Sterbenden gerufen. Sie brachte Kindern die Liebe Gottes bei. Marguerite litt an einer Krebskrankung, wurde jedoch auf wundersame Weise geheilt. Sie verstarb am 27. Juni 1879. Heute finden immer am 27. des Monats besondere Messen zu Ehren von Marguerite statt.

Zwei Wunder werden ihr zugesprochen: Das erste trug sich im Jahre 1940 zu: ein Geistlicher überlebte einen Bergunfall. Das zweite Wunder betrifft ein zweijähriges Mädchen und ereignete sich im Jahre 1998. Das Mädchen war unter die Räder eines Traktors geraten, blieb jedoch unversehrt.

Marguerite Bays wurde am 29. Oktober 1995 von seiner Heiligkeit Papst Johannes Paul II. seliggesprochen. Sie wurde am 13. Oktober 2019 von Papst Franziskus heiliggesprochen, seither ist sie die Heilige Marguerite Bays.

Marguerite Bays was born on 8 September 1815 to a farming family in La Pierraz, near Siviriez. A seamstress by trade, she decided to remain a laywoman and a spinster, 'serving God first' and leading an ordinary life. Marguerite liked to help and support the poor. She was also called to the bedside of the sick and dying. She taught the love of God to children. Marguerite suffered from cancer but was miraculously cured. She died on 27 June 1879. Today, special masses are held to honour Marguerite on the 27th of June each year.

She is said to have performed two miracles: The first dates back to 1940, when a priest survived a mountaineering accident. The second concerns a two-year-old girl and took place in 1998. Despite falling under the wheels of a tractor, she stood up unharmed.

Marguerite Bays was beatified by His Holiness Pope John Paul II on 29 October 1995. She was canonised by Pope Francis on 13 October 2019 and became Saint Marguerite Bays.



### LES LIEUX FRÉQUENTÉS PAR SAINTE MARGUERITE BAYS

#### Sa maison

La ferme où a vécu Sainte Marguerite Bays est ouverte au public. Située dans le hameau de la Pierraz, sa chambre est restée exactement dans le même état que lorsqu'elle y vivait. Marguerite aimait beaucoup cette pièce car, lorsqu'elle se tournait vers la fenêtre, elle pouvait apercevoir l'église de Siviriez et se mettre en adoration en esprit, comme si elle se trouvait au pied du tabernacle.

#### L'Eglise de Siviriez

Marguerite Bays se rendait chaque jour à pied à l'Eglise de Siviriez pour y prier. A l'intérieur de l'église, sur la droite, se trouve une chapelle dédiée à Marguerite Bays. On y trouve un reliquaire. Sa tombe se situe dans le cimetière jouxtant l'église.

#### Chapelle de Notre-Dame du Bois

Cette chapelle se situe à une vingtaine de minutes à pied de la maison paternelle de Marguerite Bays. Marguerite aimait s'y rendre régulièrement pour se recueillir auprès de la Vierge Marie. Elle y emmenait chaque dimanche les enfants du voisinage et les orphelins, placés dans les familles comme domestiques.

#### L'Abbaye de la Fille-Dieu

Marguerite Bays a entretenu un lien très fort avec la communauté des Sœurs de l'Abbaye cistercienne Notre-Dame de la Fille-Dieu. Elle aimait s'y rendre pour prier ou pour y vivre une retraite annuelle.

### DIE VON DER HEILIGEN MARGUERITE BAYS BESUCHTEN ORTE

#### Ihr Haus

Der Bauernhof, auf dem die Heilige Marguerite Bays lebte, ist öffentlich zugänglich. Er liegt im Weiler La Pierraz, ihr Zimmer ist noch genau im selben Zustand wie zu der Zeit, als sie es bewohnte. Marguerite mochte ihr Zimmer sehr. Wenn sie sich zum Fenster drehte, konnte sie die Kirche von Siviriez sehen und im Geiste Gott anbeten, als ob sie sich am Fusse des Tabernakels befände.

#### Die Kirche von Siviriez

Marguerite Bays ging jeden Tag in die Kirche von Siviriez, um zu beten. Rechts im Inneren der Kirche befindet sich eine Kapelle, die Marguerite Bays gewidmet ist. Dort steht ein Reliquienschrank. Ihr Grab liegt auf dem an die Kirche angrenzenden Friedhof.

#### Kapelle Notre-Dame du Bois

Diese Kapelle liegt circa zwanzig Fußminuten vom Elternhaus von Marguerite Bays entfernt. Marguerite suchte den Ort regelmäßig auf, um bei der Jungfrau Maria innezuhalten und sich zu sammeln. Jeden Sonntag brachte sie die Kinder aus der Nachbarschaft und die Waisen, die als Hausangestellte bei Familien untergebracht waren, in die Kapelle.

#### Abtei La Fille-Dieu

Marguerite Bays verband eine enge Beziehung mit der Gemeinschaft der Schwestern der Zisterzienserabtei Notre-Dame de la Fille-Dieu in Romont. Sie kam gerne hierher, um zu beten oder die jährliche Stillezeit zu verbringen.

### PLACES CONNECTED TO SAINT MARGUERITE BAYS

#### Her house

The farm where Saint Marguerite Bays lived is open to the public. Located in the hamlet of La Pierraz, her bedroom has remained exactly the same as when she lived there. Marguerite was very fond of this room, since when she turned to the window she could see the church in Siviriez and worship, just as if she were kneeling in front of the tabernacle.

#### Siviriez Church

Marguerite Bays visited the church in Siviriez to pray every day. A chapel dedicated to her can be found inside to the right, and contains a reliquary. The tomb of Marguerite Bays is in the cemetery that adjoins the church.

#### Chapel of Notre-Dame du Bois

The chapel is around a 20-minute walk from the paternal home of Marguerite Bays. She liked to go there regularly to stand in silent contemplation before the Virgin Mary. Every Sunday, she would take children from the neighbourhood and orphans who had been placed in families as servants to the chapel.

#### Abbey of La Fille-Dieu

Marguerite Bays maintained a very strong relationship with the community of sisters of the Cistercian abbey of Notre-Dame de La Fille-Dieu in Romont. She liked to go there to pray or to spend an annual retreat.

## VISITES GUIDÉES THÉMATIQUES

Découvrez la ville autrement à travers le regard de personnalités célèbres en suivant la visite «Ce qu'ils ont dit de Romont», ou en marchant sur les pas du groupe de St-Luc dans lequel architectes, peintres verrier et autres artistes se sont succédés pour redonner vie à l'art sacré fribourgeois.

## THEMATISCHE FÜHRUNGEN

Entdecken Sie die Stadt mit der Führung «Ce qu'ils ont dit de Romont» aus der Perspektive berühmter Persönlichkeiten, oder wandern Sie auf den Spuren der Gruppe St-Luc, die aus Architekten, Glasmalern und anderen Künstlern bestand, die die sakrale Kunst in Freiburg erneuert haben.

## THEMED GUIDED TOURS

Learn about the town in a new way through the eyes of famous figures by joining the "What they said about Romont" tour or follow in the footsteps of the St-Luc Group, whose architects, glass painters and other artists in turn breathed new life into sacred art in Fribourg.



## ROMONT

Juchée sur sa colline, entre lacs et montagnes, ville historique du 13<sup>e</sup> siècle et chef-lieu de la Glâne, Romont a gardé intacte sa beauté médiévale : son château, ses tours et ses remparts se profilent aux yeux des visiteurs. La balade sur les 1'500 mètres de remparts flanqués de tours de garde vaut le détour. Découvrez également la ville médiévale à l'aide de la brochure historique qui vous révélera ses secrets et anecdotes !

Romont, Hauptstadt des Glâne-bezirks, historische Stadt aus dem 13. Jh. liegt auf einem Hügel zwischen Seen und Bergen. Auch siebenhundert Jahre später hat sie ihre mittelalterliche Schönheit behalten: Das Schloss, die Türme und die Stadtmauer erheben sich vor den Augen der Besucher. Der Spaziergang auf der 1500 Meter langen Stadtmauer, flankiert von Wachtürmen, ist ein Umweg wert. Erkunden Sie auch die mittelalterliche Stadt mithilfe der Geschichtsbroschüre, die viele Geheimnisse und Anekdoten bereithält.

Perched on a hilltop between lakes and mountains, Romont, market town for the region of the Glâne, has retained its medieval charm. See the impressive 13th-century castle and stroll around the 1.5 km of ramparts, fortified with defence towers. Also, discover the medieval town with the help of the historical brochure that will reveal all its secrets and anecdotes !

[romontregion.ch/romont](http://romontregion.ch/romont)



**La Collégiale  
Notre-Dame de l'Assomption**  
L'un des plus beaux monuments de style gothique de Suisse romande, la Collégiale date elle aussi du 13<sup>e</sup> siècle. Elle renferme des merveilles de l'art sacré du Moyen Âge à nos jours, et présente de superbes vitraux anciens et modernes. Visites guidées publiques : infos sur notre page «Manifestations».

**Die Kollegiatkirche Notre-Dame de l'Assomption (Maria Himmelfahrt)**  
Die Kollegiatkirche, gebaut im 13. Jh., ist eine der schönsten Monuments im gotischen Stil in der französischen Schweiz. Sie birgt wunderschöne Sehenswürdigkeiten vom Mittelalter bis zur heutigen Zeit, unter anderem atemberaubende Glasfenster aus dem 14. bis 20. Jh. Öffentliche Führungen, Informationen auf der Seite «Hauptveranstaltungen».

**The Collegiate Church of Notre-Dame de l'Assumption (Lady of the Assumption)**  
The Collegiate Church also dates from the 13th-century, and is one of the most beautiful Gothic buildings in French-speaking Switzerland. It contains many artistic treasures, from the Middle Ages to modern times, and is adorned with outstanding historic and contemporary stained glass. Public guided tours, more information on page «Main events».



# RUE

## La ville de Rue

Saviez-vous que Rue est la plus petite ville d'Europe ? Cette cité historique mérite un coup d'œil : baladez-vous sur ses pavés chargés d'histoire et découvrez le passé de ses nombreux bâtiments et de son château. De juin à fin septembre, certains vendredis, la Place de la Chapellenie s'anime lors de soirées estivales.

## Art Forum Glâne à Rue

Tous les deux ans, plus qu'une simple exposition : des œuvres d'artistes sont mises en valeur dans des lieux historiques et médiévaux exceptionnels, habituellement fermés au public.

03-05.06.2022

## Die Stadt Rue

Wussten Sie, dass Rue die kleinste europäische Stadt ist? Ein Umweg lohnt sich: Spazieren Sie auf den geschichtsträchtigen Pflastersteinen und entdecken Sie die Vergangenheit sowohl in den vielen verschiedenen Gebäuden wie auch im Schloss. Dank den Sommerabenden wird an einigen Freitagen von Juni bis Ende September die Place de la Chapellenie umso lebendiger.

## Art Forum Glâne in Rue

Alle 2 Jahre wird mehr als nur eine einfache Ausstellung geboten: Kunstwerke werden an aussergewöhnlichen geschichtlichen und mittelalterlichen Orten ausgestellt, welche während der übrigen Zeit für die Öffentlichkeit geschlossen sind.

03-05.06.2022

## 'Rue' City

The historic little town of Rue ('the smallest town in Europe') is well worth a visit. Take a stroll over paving stones steeped in history to explore the intriguing past of the many old buildings, and the castle towering above. On a number of Fridays from June until the end of September, Place de la Chapellenie comes alive with Summer evenings.

## Art Forum Glâne in Rue

Every second year, artists put their works on display in some exceptional historic medieval settings, not usually open to the public.

03-05.06.2022



[romontregion.ch/rue](http://romontregion.ch/rue)



## Invitation à une promenade

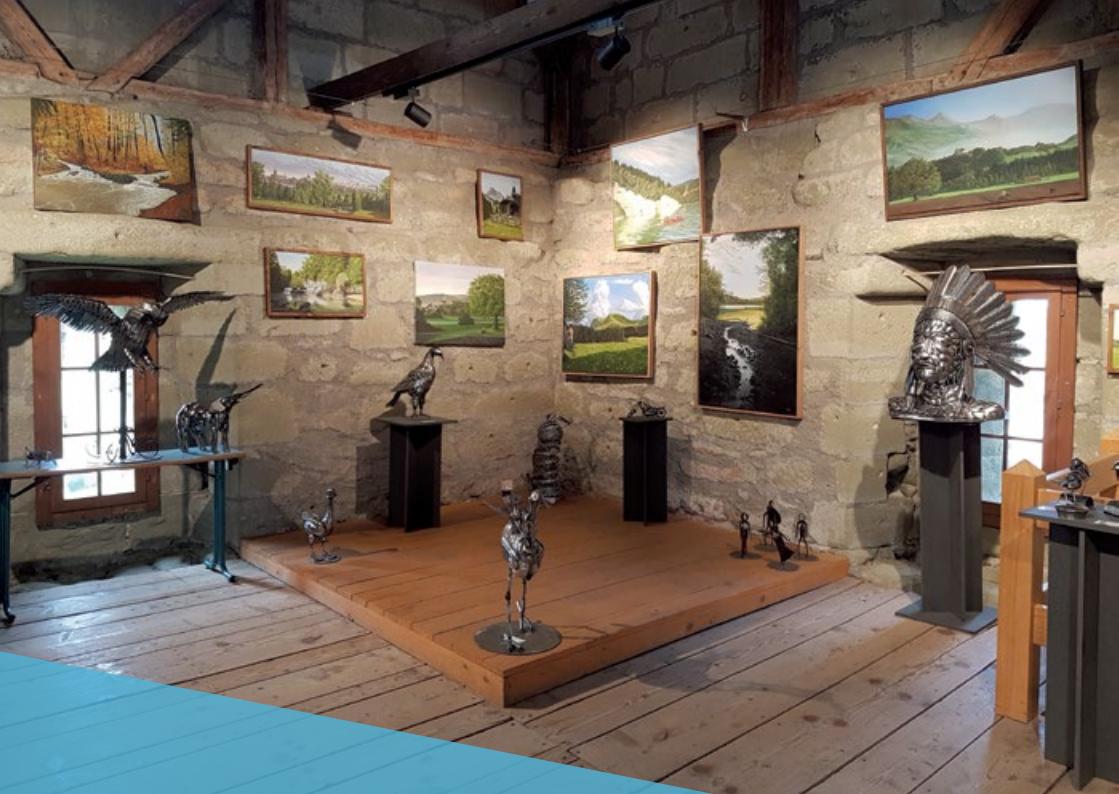
Grâce à la brochure historique de la ville de Rue, découvrez la cité médiévale, ses bâtiments et son riche passé. Vous pourrez également continuer votre balade dans la campagne environnante et profiter de la nature envoutante de la région. Visite guidée sur demande.

## Einladung zu einem Spaziergang

Entdecken Sie die mittelalterliche Altstadt, ihre Gebäude und ihre reiche Vergangenheit mithilfe der Geschichtsbroschüre der Gemeinde Rue. Sie können Ihren Spaziergang auch in der umliegenden Landschaft fortsetzen und die üppige Natur der Region genießen. Führungen auf Anfrage.

## Enjoy a walking tour

Discover the medieval town, its buildings and rich past with the town of Rue's history brochure as your guide. You can also continue your stroll into the surrounding countryside and enjoy the region's captivating nature. Guided tours on request.



## GALERIES ET SPECTACLES

GALERIEN UND VORSTELLUNGEN | GALLERIES AND LIVE PERFORMANCES

La région de Romont a beaucoup à offrir aux amateurs de culture : concerts, théâtres, spectacles, expositions, festivals...

Für Kulturliebhaber hat die Region Romont viel zu bieten: Konzerte, Theater, Vorstellungen, Ausstellungen, Festivals...

The Romont region has much to offer for those who enjoy the performing arts, exhibitions, festivals...



### Jeudis du Sauvage

Chaque jeudi soir de juillet et août se tient un concert ou un spectacle dans la Tour du Sauvage, pour une ambiance chaleureuse et intime !

Jeden Donnerstag im Juli und August findet im Sauvage Turm ein Konzert oder eine Vorführung in einem einladenden und gemütlichen Ambiente statt!

Every Thursday evening in July and August will feature a concert or performance in the Tour du Sauvage, with its warm and intimate atmosphere!

### Tour du Sauvage

Sur le rempart ouest, spectacles et expositions sont organisés dans un cadre enchanteur durant toute la période estivale.

### Tour du Sauvage

Auf der Westseite der Festungsmauer finden während den Sommermonaten in einem bezaubernden Rahmen Vorführungen und Ausstellungen statt.

### Tour du Sauvage

Show and exhibitions are organised throughout the summer in this magical medieval tower on the west rampart.



### GALERIES D'ART

#### Les petits gris – Romont

L'atelier-galerie propose des expositions régulières et des ateliers pour adultes mais également des animations pour enfants.

#### Galerie Y'a q'A – Chavannes-sous-Orsonnens

A la Galerie Y'a q'A, les artistes créent avec audace ! Un mélange entre les genres et les matières se fait sans complexe. En été, des œuvres sont exposées le long de la rivière.

#### Galerie de Rue

Atelier et galerie du sculpteur Jacques Basler qui invite régulièrement d'autres artistes à exposer leurs créations.

#### Galerie «Entre Terre et Mer» – Rue

Une crêperie bretonne qui bouge ! Des expositions temporaires tapissent ses murs et de nombreux concerts résonnent dans sa jolie cave voûtée.

### SPECTACLES

#### Bicubic – Romont

Des spectacles colorés et variés dans une salle en gradins de 450 places.

#### Les Capucins – Romont

Une salle de spectacles insolite dans une église du 18<sup>e</sup> siècle.

### KUNSTGALERIEN

#### Les petits gris – Romont

Das Galerie-Atelier bietet regelmässige Ausstellungen und Ateliers an aber auch Animationen für Kinder.

#### Galerie Y'a q'A – Chavannes-sous-Orsonnens

In der Galerie Y'a q'A kreieren die Künstler mit Kühnheit! Genre und Materialien werden hemmungslos vermischt. Im Sommer werden Kunstwerke entlang des Flusses ausgestellt.

#### Galerie von Rue

Atelier und Galerie des Bildhauers Jacques Basler. Basler lädt regelmäßig andere Künstler ein, ihre Kunstwerke auszustellen.

#### Galerie „Entre Terre et Mer“ – Rue

Eine bretonische Crêperie, die bewegt! Mit Sonderausstellungen, die die Mauern bedecken und vielen Konzerten, deren Klänge im schönen Gewölbekeller mitschwingen.

### VORFÜHRUNGEN

#### Bicubic – Romont

Verschiedene farbenfrohe Schauspiele in einem Saal mit Tribüne mit 450 Plätzen.

#### Les Capucins – Romont

Ein aussergewöhnlicher Auführungssaal in einer Kirche aus dem 18. Jh.

### ART GALLERIES

#### Les petits gris – Romont

This gallery regularly proposes exhibitions and workshops for adults but also animations for children.

#### Gallery Y'a q'A – Chavannes-sous-Orsonnens

At the gallery Y'a q'A, different forms and materials are boldly mixed without inhibition. In summer, works of art are on display along the river bank.

#### Gallery in Rue

This is the atelier and gallery of the sculptor Jacques Basler, where he often also invites other artists to exhibit.

#### Gallery 'Entre Terre et Mer' – Rue

A Breton crêperie full of life! Temporary exhibitions decorate the walls and the attractive vaulted cellar resounds with numerous concerts.

### LIVE PERFORMANCES

#### Bicubic – Romont

Colourful and varied shows are performed in a modern theatre of 450 tiered seats.

#### Les Capucins – Romont

A small 18th-century church provides a sensational backdrop for concerts etc.

[romontregion.ch/events](http://romontregion.ch/events)

# TRADITIONS

## TRADITIONEN | TRADITIONS

### Carnaval

Les confettis virevoltent et la musique résonne lors du traditionnel cortège de carnaval dans les rues de Romont.

### Karneval

Mit dem traditionellen Umzug in den Strassen von Romont tanzen die Konfetti und klingt die Musik.

### Carnival

The confetti swirls and the music reverberates for the traditional carnival procession through the streets of Romont.

25-26.02.2022



### Tapolets

Avant Pâques, les cloches de la Collégiale de Romont et de l'église de Rue, parties à Rome, sont remplacées par les tapolets, d'étranges crêcelles de bois que l'on actionne à l'aide de manivelles.

### Die „Tapolets“

Sobald sich die „Pleureuses“ auf den Weg der Prozession machen, befindet sich die Kollegiatkirche während der Passionsmesse am Karfreitag in andächtiger Stimmung.

### Procession des Pleureuses

Le Vendredi Saint, durant la célébration de la Passion à la Collégiale, l'atmosphère est au recueillement lorsque les Pleureuses se mettent en procession.

### Prozession der Klageweiber

Sobald sich die „Pleureuses“ auf den Weg der Prozession machen, befindet sich die Kollegiatkirche während der Passionsmesse am Karfreitag in andächtiger Stimmung.

### Procession of the ‘Pleureuses’

Following the commemoration of the Passion on Good Friday at the Collegiate Church, the mourning women gather for their procession in an atmosphere of reverence.

02.04.2021

### Tapolets

According to legend, the church bells spend the days before Easter in Rome; in Rue and Romont, the tradition is to replace them with the ‘tapolets’, ancient wooden ratchets, to announce the main hours of the liturgy.

01-03.04.2021

[romontregion.ch/traditions](http://romontregion.ch/traditions)



### Fête du vin cuit

A Grangettes, découvrez la fabrication traditionnelle du vin cuit: 4'000 litres de jus de poires transformés dans une dizaine de chaudrons chauffés au feu de bois.

### Fest des „vin cuit“

Entdecken Sie in Grangettes die traditionelle Herstellung des „vin cuit“: 4000 Liter Birnensaft, die in ca. zehn, mit Holz erhitzen Kochkesseln, umgewandelt werden.

### Vin Cuit festival

Discover the traditional festival for making ‘vin cuit’, a Benichon speciality, at Grangettes, with 4000 litres of pear juice simmering in cauldrons over open wood fires.

01-03.10.2021

### Bénichon

A l'origine grande fête célébrant la fin des récoltes, la Bénichon est un vrai festin pour vos papilles. Dégustez les plats traditionnels, jambon à l'os, moutarde de Bénichon ou meringués crème double, et baladez-vous dans le marché des artisans lors de la Bénichon de Romont.

### Kilbi

Die Kilbi, ursprünglich ein grosses Erntedankfest, ist ein regelrechtes Fest für Ihre Geschmacksnerven. Während der Kilbi Romont geniesen Sie die traditionelle Gerichte wie Beinschinken, Kilbifsen oder Meringen mit Doppelrahm und gehen Sie im Handwerkermarkt spazieren.

### Bénichon

Originating in the harvest festival, the ‘Bénichon’ is a true feast for the taste buds. During the Bénichon of Romont, sample the traditional dishes, like smoked ham, Bénichon mustard or meringue with double cream and go for a stroll at the crafts market.

10-12.09.2021

### Balade gourmande

Un peu de marche, un zeste de gastronomie, quelques gouttes de bon vin, une pincée de bonne humeur et surtout beaucoup de souvenirs à se remémorer en famille ou entre amis.

### Schlemmerbummel

Ein bisschen laufen, ein Hauch Gastronomie, einige Tropfen guten Wein, eine Prise gute Laune und vor allem viele Erinnerungen, die man sich in der Familie oder unter Freunden immer wieder ins Gedächtnis rufen kann.

### Gourmet walk

An annual stroll, with all the ingredients for an unforgettable day out with family or friends: a little exercise, interspersed with some delicious food and wine and a healthy dose of good cheer!

18.09.2021

### St-Nicolas

Cortège aux flambeaux de Saint-Nicolas sur son âne avec ses pères fouettards, distribution de biscuits à tous les enfants et marché artisanal dans la cour du château.

### St. Nikolaus

Sankt Nikolaus reitet auf seinem Esel und verteilt, begleitet von den „pères fouettards“ während dem Fackelumzug Lebkuchen an alle Kinder. Im Hof des Schlosses bildet ein Handwerksmarkt den passenden Rahmen.

### St Nicholas

A torch-lit procession with St Nicholas on his donkey, with distribution of good will and spiced biscuits to all the children and a craft market in the castle's a courtyard.

03-04.12.2021





## PRODUITS DU TERROIR

EINHEIMISCHE PRODUKTE | LOCAL PRODUCTS

### Produits de la borne

Il existe plusieurs délices de la borne, tels le jambon, le saucisson ou le lard. La borne est la cheminée dans laquelle on suspend les différentes pièces de charcuterie. Il s'agit d'une méthode de salage et de fumage à l'ancienne, utilisée dans notre région depuis le Moyen Âge.

### Cuchaule AOP

La cuchaule AOP a l'honneur d'ouvrir les festivités du fameux repas de Bénichon. Ce pain brioché a pour spécialités sa touche exotique que lui confère le safran, une coloration ambrée et surtout un goût que l'on ne retrouve nulle part ailleurs.

### Produkte aus dem Bauernkamin

Es gibt mehrere Köstlichkeiten aus dem Bauernkamin wie den Schinken, den Saucisson oder den Speck. Die verschiedenen Fleischstücke werden im Bauernkamin aufgehängt. Diese Einsalzungs- und Räuchermethode geht im Kanton Freiburg auf das Mittelalter zurück.

### Cuchaule AOP

Die Cuchaule AOP hat die Ehre, die Festlichkeiten anlässlich der berühmten Kilbi-Mahlzeit zu eröffnen. Der Safran verleiht diesem Briochebrot seine besondere, exotische Note. Die Bernsteinfarbe und vor allem der unvergleichbare Geschmack zeichnen dieses Brot aus.

### Products 'de la borne'

There are several so-called borne delicacies, such as ham, sausages and lard. The borne is the chimney inside which the various pieces of meat are hung. This traditional salting and smoking method has been used in our region since the Middle Ages.

### Cuchaule AOP

The cuchaule AOP bread has the honour of opening festivities at the famous Bénichon meal. The particular secret of this brioche-type bread is the exotic touch lent by the addition of saffron, its amber colour and most importantly a taste found nowhere else.



### Vin cuit

Réduction de jus de poires ou de pommes, cuit au feu de bois durant plusieurs heures. On en fait des tartes, il accompagne la glace vanille, les crêpes et il entre dans la préparation de la moutarde de Bénichon.

### Bières artisanales

De nombreuses brasseries artisanales fleurissent dans la région. Des artisans brasseurs qui revisitent différents types de bières, pour un goût retrouvé et renouvelé.

### Fromages

Le district de la Glâne est un des plus grands producteurs de fromages de la région. Si le Gruyère AOP et le Vacherin Fribourgeois AOP occupent une grande partie de la production, de nombreuses spécialités sont à déguster dans les diverses fromageries de la région. Possibilité de visiter une fromagerie ou une brasserie artisanale.

### Vin cuit

Mehrere Stunden über Holzfeuer eingekochter Birnen- oder Apfelsaft. Dieser Sirup wird für Torten verwendet, zu Vanilleeis und Crêpes gereicht und ist Bestandteil des Kilbensfs.

### Craft-Biere

Zahlreiche Craft-Brauereien florieren in der Region. Craft-Brauer interpretieren alte Biersorten neu und kreieren so einen altbekannten, aber erneuerten Geschmack.

### Käse

Der Bezirk Glâne ist einer der grössten Käsehersteller der Region. Auch wenn Gruyère AOP und Vacherin Fribourgeois AOP einen Grossteil der Produktion ausmachen, sind in den verschiedenen Käsereien der Region zahlreiche Spezialitäten zu verkosten. Möglichkeit eine Käserei oder eine Craft-Brauerei zu besuchen.

### Vin cuit

A reduction of pear or apple juice, cooked over a wood fire for several hours. It is used to make tarts, as an accompaniment for vanilla ice cream or pancakes and in the preparation of Bénichon mustard.

### Craft beers

There are many craft breweries flourishing in our region. Craft brewers revisit different types of beer to create new and familiar flavours.

### Cheeses

The district of Glâne is one of the largest cheese producers in the region. While Gruyère AOP and Vacherin Fribourgeois AOP occupy a large part of the production, many specialities can be tasted in the region's various cheese dairies. Possibility to visit a cheese factory or a craft brewery.

### Picnic Box

La boîte à pique-nique composée de spécialités fribourgeoises réjouira vos papilles où que vous soyez!

Die Picnic Box, bestehend aus Freiburger Spezialitäten, wird Ihre Geschmacksnerven erfreuen, egal wo Sie sind!

The Picnic Box consisting of Freiburg specialities will delight your taste buds wherever you are!

[romontregion.ch/picnic](http://romontregion.ch/picnic)



Découvrez tous nos producteurs régionaux.  
Entdecken Sie alle unsere regionalen Produzenten.  
Discover all our regional producers  
[romontregion.ch/producteurs](http://romontregion.ch/producteurs)



## BALADES DANS UN VERT PAYS...

AUSFLÜGE INS GRÜNE | OUTINGS IN THE COUNTRYSIDE

### BALADES EN FAMILLE

#### Balade sur les remparts

Un sentier didactique du verre agrémenté les remparts de Romont, une très belle promenade avec vue sur la campagne environnante.

#### Sentier des fées

A Chapelle, une dizaine de maisonnnettes vous dévoileront leurs secrets. N'oubliez pas de lever la tête... les fées ne sont peut-être pas loin !

#### Sentier des sculptures

Dans la forêt de Sorens, une agréable balade à la découverte des sculptures faites à la tronçonneuse.

### BALADES SPORTIVES

#### Chemin de St-Jacques

Romont, ville incontournable de ce pèlerinage, est située à 2'000 km de Compostelle. Chaque année, des centaines de pèlerins traversent la cité médiévale, arborant fièrement la traditionnelle coquille sur leur sac.

#### Sentier du vitrail

Circuit balisé à la découverte des vitraux anciens et contemporains de la région.

### AUSFLÜGE MIT DER FAMILIE

#### Spaziergang auf der Festungsmauer

Ein Glaslehrpfad bereichert die Festungsmauer von Romont, die zu einem schönen Spaziergang mit Blick auf die umgebende Landschaft einlädt.

#### Pfad der Feen

Zehn kleine Häuschen enthüllen Ihnen in Chapelle ihre Geheimnisse. Vergessen Sie nicht umherzuschauen... die Feen sind vielleicht gar nicht so weit!

#### Pfad der Skulpturen

Ein Ausflug im Wald von Sorens erlaubt Skulpturen zu entdecken, die mit der Motorsäge kreiert wurden.

### SPORTLICHE TOUREN

#### St. Jakobsweg

Romont, eine Station dieser Pilgerreise, befindet sich 2000 Kilometer von Compostela entfernt. Jedes Jahr durchqueren hunderte von Pilgern die mittelalterliche Stadt, wobei sie stolz die traditionelle Muschel auf ihrem Rucksack tragen.

#### Pfad der Glasmalerei

Markierter Rundgang zur Entdeckung der älteren wie auch zeitgenössischen Glasfenster der Region.

### FAMILY WALKS

#### Walk around the ramparts

The ramparts of Romont, a fine walk with views over the surrounding countryside, are brought to life by a fun and educational glass trail.

#### Fairy path

In Chapelle a dozen little houses will reveal their secrets. Don't forget to look about... you might see the fairies !

#### Sculpture trail

A pleasant stroll in the Sorens woods, to look at the sculptures carved from tree trunks.

### FITNESS WALKS

#### Way of St James

Romont, at a distance of 2000 km from Compostela, is an essential stage in this pilgrimage. Hundreds of pilgrims pass through the town each year, proudly wearing the symbolic shell on their backpacks.

#### Stained Glass Trail

A sign-posted trail leading you on a discovery of the historic and modern stained glass of the region.



**Nouvelle carte pédestre**  
A vos chaussures !  
(Re)découvrez Romont et sa région à pied à travers 23 itinéraires de différentes longueurs ! Carte disponible gratuitement à l'Office du Tourisme.

**Neue Wanderkarte**  
Putzen Sie Ihre Wanderschuhe! Entdecken Sie Romont und seine Region auf 23 unterschiedlich langen Wanderrouten zu Fuß aus einer neuen Perspektive! Die Karte ist kostenlos beim Tourismusbüro erhältlich.

**New walking map**  
Out with your boots!  
(Re)discover Romont and the wider region on foot by exploring 23 trails of different lengths! Free map available from the Tourist Office.



### CULTURAL WALKS

#### Historical walks

Discover the history of the medieval towns of Romont and Rue, and their monuments over the centuries. Brochures are available at the tourist office and online.

#### Saint Marguerite Bays

In the footsteps of Marguerite Bays, canonised in 2019, and the places where she spent time.

### BALADES CULTURELLES

#### Balades historiques

Découvrez l'histoire des villes médiévales de Romont et de Rue et de leurs monuments à travers les siècles. Les brochures sont disponibles à l'Office du Tourisme ou sur internet.

#### Sainte Marguerite Bays

Sur les pas de Marguerite Bays, canonisée en 2019, et des lieux qu'elle a fréquentés.

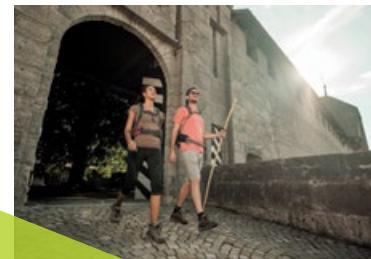
### KULTURELLE SPAZIERGÄNGE

#### Geschichtliche Rundgänge

Entdecken Sie die jahrhunderte alte Geschichte der mittelalterlichen Städte Romont und Rue sowie ihrer Denkmäler. Die Broschüren sind erhältlich beim Tourismusbüro und im Internet.

#### Die Heilige Marguerite Bays

Zurück zu den Orten, an denen die 2019 heiliggesprochene Marguerite Bays gelebt hat.



Découvrez toutes nos balades sur  
Sämtliche Ausflüge unter  
See all our walks at  
[romontregion.ch/rando](http://romontregion.ch/rando)





## À VÉLO

MIT DEM FAHRRAD | BY BIKE

### La Glâne à VTT

Des trésors à quelques tours de roues. Plus de 210 kilomètres de pur plaisir sur des circuits balisés. Carte de parcours VTT en vente à l'Office du Tourisme.

### Die Glâne per Mountain Bike

Mehr als 210 Kilometer pures Vergnügen auf markierten Pfaden. Mountain Bike Karte im Tourismusbüro zu verkaufen.

### The Glâne region by mountain bike

More than 210 km of pure pleasure on sign-posted routes. Mountain Bike map for sale at the Tourist office.

[romontregion.ch/velo](http://romontregion.ch/velo)



## LA NATURE À L'ÉTAT PUR

DIE NATUR – SO WIE SIE IST | NATURE, PURE AND SIMPLE

### Pied Total – Villarimboud

Retirez vos chaussures et suivez le guide: dans l'herbe, le sable, les cailloux, la boue... votre hôte vous emmènera dans son univers. Une expérience à vivre entre amis, en famille ou en groupe.

### Jardin de la Passion

Les visiteurs aimant la nature s'émerveilleront devant les 25'000 fleurs et légumes soignés avec amour par leurs propriétaires passionnés, à Estévenens.

### Barfusspfad – Villarimboud

Einfach Schuhe ausziehen und dem Sinnesführer folgen: im Gras, Sand, Schlamm, auf Steinen... Ihr Gast zeigt Ihnen sein Universum. Ein Erlebnis, das man mit Freunden, der Familie oder in einer Gruppe teilt.

### Garten der Leidenschaft

Naturliebhaber werden begeistert sein von den 25'000 Blumen und Gemüsen, die mit viel Liebe und Leidenschaft von ihren Besitzern in Estévenens gepflegt werden.

### Bare Foot Trail – Villarimboud

Take your shoes off and follow the guide: through the grass, the sand, pebbles, mud... Your host will take you into their world. Enjoy the experience as a family, in a group or with friends.

### Garden of Passion

Nature lovers will marvel at the over 25,000 flowers and vegetables raised with passion by the owners, at their wonderful garden in Estévenens.

[romontregion.ch/nature](http://romontregion.ch/nature)



### Bivouac dans les arbres

Passez une nuit en pleine nature, bercé par le vent et le bruit de la rivière.

### Biwak in den Bäumen

Verbringen Sie eine Nacht in der Natur, umgeben vom Rauschen des Windes und Murmeln des Baches.

### Bivouac in the trees

Camp out overnight, cradled by the wind and the murmur of the stream.



## EN FAMILLE

MIT DER FAMILIE | WITH THE FAMILY

### SORTIES EN FAMILLE

#### **Vitroparcours**

Découvrez toutes les facettes du verre sur les remparts de la ville médiévale de Romont.

#### **Balades historiques**

Relevez les défis tout au long des balades historiques des villes de Romont et de Rue.

#### **Accro-Aventure**

Partez à l'aventure en vous amusant à franchir une vingtaine d'obstacles à près de 9 mètres du sol (dans la halle du tennis à Romont).

De jolies **places de jeux** n'attendent que vous !



### AUSFLÜGE MIT DER FAMILIE

#### **Vitroparcours**

Entdecken Sie auf der Festungsmauer der mittelalterlichen Stadt Romont alle Facetten des Glases.

#### **Geschichtliche Rundgänge**

Meistern Sie die Herausforderungen, die sich Ihnen während der geschichtlichen Rundgänge durch die Städte Romont und Rue stellen.

#### **Accro-Aventurer**

Stürzen Sie sich in ein Abenteuer und bewältigen Sie etwa zwanzig Hindernisse auf einer Höhe von fast 9 Meter über dem Boden (in der Tennishalle in Romont).

Eine Vielfalt an schönen **Spielplätzen** wartet auf euch!

### FAMILY OUTINGS

#### **Vitroparcours**

Find out everything there is to know about glass along the ramparts of the medieval town of Romont.

#### **Historical walks**

Take up the challenges along the historic walks in the towns of Romont and Rue.

#### **Accro-Aventure: Indoor 'tree' climbing adventure**

Go for adventure and traverse numerous obstacles 9 metres above ground (in the tennis hall in Romont).

Fun **playgrounds** are ready for you to enjoy.

## FORFAIT / PAUSCHALE / PACKAGE

### Aventure en famille

Deux jours de pur plaisir à la découverte d'expériences et de sensations nouvelles pour petits et grands.

Offre comprenant:

- Nuitée sur la paille avec petit-déjeuner
- Nourrissage des animaux et visite de la ferme Les Cabot'ins
- Entrée au Vitromusée et atelier enfants
- Parcours pieds nus en pleine nature au "Pied Total"
- Carte pédestre de la région proposant des balades pour tous les goûts

Autres possibilités "à la carte": nuit dans une roulotte ou au Bivouac dans les arbres.

Dès/Ab/From CHF 220.-

Pour 2 adultes et 2 enfants / Für 2 Erwachsene und 2 Kinder / For 2 adults and 2 children

De mai à septembre / Von Mai bis September / From May until September

Prix sous réserve de modifications / Änderung vorbehalten / Prices subject to change

### Familienabenteuer

2 Entdeckungstage für die ganze Familie! Das Angebot beinhaltet:

- Nacht im Stroh mit Frühstück
- Tierfütterung und Besuch dem Bauernhof "Les Cabot'ins"
- Eintritt ins Vitromusée und Kinderaktivität
- Barfußpfad in der Natur im "Pied Total"
- Wanderkarte mit viele Wandermöglichkeiten

Mehr Optionen "à la carte": Übernachtung in einem Wohnwagen oder in dem Biwak in den Bäumen.

### Family Adventure

Two amazing days of discovery and adventure for everyone!

The package contains:

- Night in the straw with breakfast
- Animals feeding and visit of the farm "Les Cabot'ins"
- Entry to the Vitromusée with kids' workshop
- Barefoot adventure natural trail at "Pied Total"
- Walking map with many trails

Other possibilities "à la carte": night in a caravan or in Bivouac in the trees.

[romontregion.ch/offres](http://romontregion.ch/offres)

### A LA FERME

Plusieurs exploitations vous emmènent à la découverte de l'univers passionnant de la ferme et de ses animaux. Retrouvez aussi de nombreuses activités équestres.

### AUF DEM BAUERNHOF

### DOWN ON THE FARM

Spannende Entdeckungsreise in der Welt des Bauernhofes und seinen Tieren. Entdecken Sie auch viele Aktivitäten mit Pferden.

### MUSEEN MIT DER FAMILIE

Ein Museumsbesuch auf unterhaltsame Art und Weise? Dies ist möglich dank den verschiedenen Kinderaktivitäten im Glasmuseum und Tapetenmuseum.

### FAMILY MUSEUM VISITS

Have fun visiting a museum? Yes, it's possible, at the Vitromusée and the Wallpaper Museum, thanks to their activities specially for children.

Beaucoup d'autres choix d'activités  
Viele andere Aktivitäten  
Various other activities  
[romontregion.ch/famille](http://romontregion.ch/famille)



**Galerie les petits gris**  
Les petites mains sont à l'honneur à l'atelier-galerie les petits gris en vous proposant des bricolages pour enfants.

**Galerie les petits gris**  
Wichtig sind die kleinen Hände im Galerie-Atelier, wo man für die Kinder Bastelaktivitäten vorschlägt.

**Gallery les petits gris**  
Children are the stars at the gallery, which proposes workshops for them.





## EN GROUPE

IN GRUPPEN | WITH A GROUP

Nous organisons volontiers votre excursion de quelques jours ou toute une journée à la carte sous le signe de la lumière colorée... Contactez-nous !

Wir organisieren sehr gerne Ausflüge à la carte: einige Stunden oder einen ganzen Tag lang – im Zeichen des farbigen Lichtes... Kontaktieren Sie uns!

We would be happy to tailor-make your outing and organise for you a few hours or a whole day in the colourful light of the Romont region – contact us !

[romontregion.ch/groupes](http://romontregion.ch/groupes)



### Offre Vitrodécouverte

Plongez dans un voyage passionnant dans le temps et l'évolution des arts du verre et poursuivez par une démonstration de soufflage de verre.



### Journées à la carte

#### Tagesprogramme

#### A la carte day

- Apéritif / Apero / aperitif
- Repas / Menu / meal
- Goûter / Zvieri / snack
- Café-croissant / Kaffee und Croissants / coffee and croissant

### Activités de groupe

#### Gruppenaktivitäten

#### Group activities

- Escape room dans une tour médiévale / Escape Room in einem mittelalterlichen Turm / Escape room in a medieval tower
- Divers ateliers bricolage pour enfants et adultes / Verschiedene Bastel-Workshops für Kinder und Erwachsene / Various craft workshops for children and adults
- Démonstration d'artistes verriers au Vitromusée / Vorführung durch Glaskünstler im Vitromusée / A demonstration by glass artists at the Vitromusée

### Visites guidées

#### Führungen

#### Guided Tours

- Visite thématique de la ville de Romont à travers les personnages célèbres / Thematische Führung durch die Stadt Romont durch berühmte Persönlichkeiten (Führung nur auf Französisch) / Themed tour of Romont through the eyes of famous figures (guided tour only in French)
- Visite thématique d'églises sur le groupe de St-Luc / Thematische Führung durch die Kirchen, deren Sakralkunst von der Gruppe de St-Luc erneuert wurde. / Themed visit to churches involving the St-Luc Group.
- Brasserie artisanale / Craft-Brauerei / Craft Brewery
- Fromagerie / Kässerei / Cheese dairy
- Bus Découvertes (circuit à bord d'un bus rétro) / Entdeckungsreise im Bus (Rundfahrt in einem Retro-Bus) / Discovery bus (retro bus)
- Rue : la plus petite ville d'Europe / Rue: kleinste Stadt Europa / Rue : smallest town in Europe



### Pauschale Vitrodécouverte

Begeben Sie sich auf eine spannende Reise durch die Zeit, um die Entwicklung der Glas-Kunst zu entdecken, und sehen Sie anschliessend bei einer Glasbläserführung zu.



### Package Vitrodécouverte

Take a fascinating journey through time and the development of glass art, followed by a glassblowing demonstration.

# MANIFESTATIONS

## HAUPTVERANSTALTUNGEN | MAIN EVENTS

### LES RENDEZ-VOUS DE L'OFFICE DU TOURISME TOURISMUSBÜRO TERMINE TOURIST OFFICE MEETINGS



**19.06.21 – ROMONT**

#### Vitoparcours

Animation enfants  
Veranstaltung für Kinder  
Event for children



**Juillet – ROMONT**

#### Expositions de photos

en ville de Romont sur le thème de la St-Jacques.  
Fotoausstellungen in der Stadt Romont zum Thema Jakobsweg.  
Photo exhibitions in the city of Romont on the theme of road to Santiago de Compostela.



**Juillet & Août – ROMONT**

#### Tour du Sauvage

Expositions chaque semaine à la Tour du Sauvage et Jeudis du Sauvage.  
Austellungen und Vorführungen in der Tour du Sauvage.  
Exhibitions and shows in the Tour du Sauvage.



**25.07.21 – ROMONT**

#### Fête de la Saint-Jacques

Exposition de photos, balade et dégustations en ville de Romont (sur inscription).  
Sanktjakob, Fotoausstellung, Spaziergang und Degustation in Romont (auf Anmeldung).  
St.James'day, photo exhibitions, walk and tastings in Romont (on registration).



**28.08.21 – ROMONT**

#### Le groupe de St-Luc et les chefs-d'œuvre de l'art sacré fribourgeois

Visite guidée et dégustation de produits locaux.  
Öffentliche Führung über die Künstlergruppe Saint-Luc & Degustation von regionalen Produkten.  
Public guided tour on the theme of St-Luc Group & tasting of local produce.



**09.10.21 – MÉZIÈRES (FR)**

#### Eglise de Mézières, chef-d'œuvre du Groupe de Saint-Luc

Visite guidée et dégustation de produits locaux.  
Öffentliche Führung durch die Kirche von Mézières & Degustation von regionalen Produkten.  
Public guided tour of Mézières church & tasting of local produce.

Toutes les manifestations de la région sont sur l'agenda en ligne / Ausführliche Agenda unter / Complete calendar under [romontregion.ch/events](http://romontregion.ch/events)

Plus d'infos sur weitere Info auf More information on [romontregion.ch/hotel](http://romontregion.ch/hotel)



# HÔTELS



#### Hôtel La Belle-Croix

Rte d'Arrufens 2  
1680 Romont  
T +41 (0)26 565 29 79  
contact@hotel-labellécroix.ch  
[www.hotel-labellécroix.ch](http://www.hotel-labellécroix.ch)

35   
   
120.-  
 149.- à 279.-



#### Hôtel du Lion d'Or

Grand-Rue 38  
1680 Romont  
T +41 (0)26 652 22 96  
+41 (0)78 758 57 27  
info@hotelliondor.ch  
[www.hotelliondor.ch](http://www.hotelliondor.ch)  
7 (soir)

A disposition: 2 chambres communicantes et 4 chambres à 3 lits.  
38   
   
90.-  
130.-  
180.-



#### Hôtel-Motel La Poularde

Rte de Fribourg 28  
1680 Romont  
T +41 (0)26 652 27 21  
F +41 (0)26 656 17 22  
info@lapoularde.com  
[www.lapoularde.com](http://www.lapoularde.com)

Jardin d'hiver, petit déjeuner buffet,  
2 chambres communicantes à disposition, 1 appartement pour max. 6 pers., prix selon nombre de pers.  
28   
   
85.- 10.-  
130.-



#### Hôtel St-Georges

Fam. Devaud  
Grand-Rue 31  
1680 Romont  
T +41 (0)26 652 44 10  
F +41 (0)26 652 13 94  
[hotel-stgeorges@bluewin.ch](mailto:hotel-stgeorges@bluewin.ch)  
[www.hotel-stgeorges.ch](http://www.hotel-stgeorges.ch)

Chambres avec cachet.  
Petit déjeuner buffet.  
20   
   
85.- 12.-  
140.-  
180.-



#### Auberge du Lion d'Or

N. et S. Brodard  
Rte de Romont 4  
1678 Siviriez  
T +41 (0)26 656 13 31  
[www.liondor-siviriez.ch](http://www.liondor-siviriez.ch)  
1+2

Auberge située à 5 km de Romont,  
à même de satisfaire tous les gourmets.  
9   
   
65.-  
110.-

# BAR

**Le Fief**  
Grand-Rue 50, 1680 Romont  
info@lefief.ch  
[www.lefief.ch](http://www.lefief.ch)

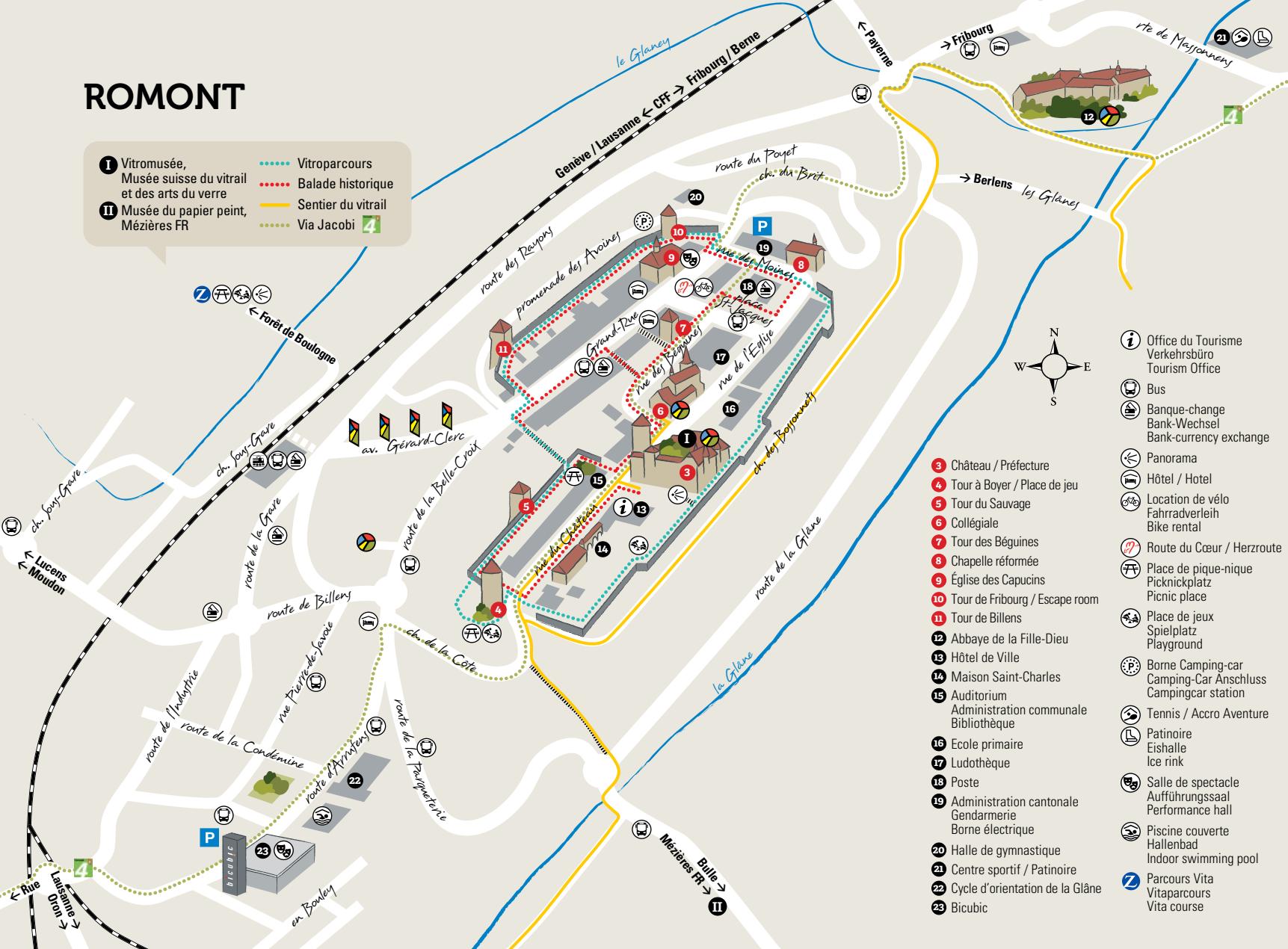
Bar à vins avec produits locaux et du terroir / diverses animations  
Ouvert je 17h-00h / ve 16h-02h / sa 17h-02h

Selon l'évolution de la situation sanitaire, les événements restent sous réserve de modifications, de limitation ou d'annulation. / Je nach Entwicklung der gesundheitlichen Situation bleiben die angekündigten Veranstaltungen unter dem Vorbehalt der Änderung, Einschränkung oder Absage. / Depending on the evolution of the health situation, the events announced remain subject to modification, limitation or cancellation.





# ROMONT



## Epicentre

Détendez-vous à la toute nouvelle piscine couverte de Romont ! L'Epicentre, inauguré en 2020, propose une piscine avec plusieurs bassins et une patinoire, un fitness, un espace bien-être et un restaurant.

Entspannen Sie sich im brandneuen Hallenbad von Romont! Das 2020 eingeweihte Epicentre bietet mehrere Becken und ein Planschbecken, ein Fitnesscenter, einen Wellnessbereich und ein Restaurant an.

Relax at Romont's brand new indoor swimming pool! The Epicentre, inaugurated in 2020, offers several pools and a paddling pool, a fitness centre, a wellness area and a restaurant.



## SPORTS ET LOISIRS SPORT UND FREIZEIT SPORTS AND LEISURE

**Parcours VTT**, Romont et région, cartes VTT en vente / Parcours Mountain Bike, Romont und Region, Mountain Bike Karten zu verkaufen / Mountain bike trails, Romont and region (maps available)

**Parcours VITA / VITA fitness trail**, Romont, Siviriez, Ursy, [www.zurichparcoursvita.ch](http://www.zurichparcoursvita.ch)

**Patinoire de Romont** / Eishalle / Romont skating rink Route de Massonnens 5, 1680 Romont, +41 (0)26 652 36 44, [www.cpglane.ch](http://www.cpglane.ch)

**Tennis, Badminton, Squash**  
**Accro Aventure (parcours acrobatique en hauteur)** Centre Temps Glâne, Route de Massonnens 3, 1680 Romont, +41 (0)26 652 36 36, [www.ctglane.ch](http://www.ctglane.ch)

**Epicentre** – Piscine de Romont / Romont Hallenbad / Romont swimming pool Rte d'Arrufens 31, 1680 Romont, +41 (0)26 564 21 40 [www.epicentre-glane.ch](http://www.epicentre-glane.ch)

**Let's Go Fitness** Route de Massonnens 3, 1680 Romont, +41 (0)26 652 81 50, [www.letsfitness.ch](http://www.letsfitness.ch)

**Equitation** / Reiten / Horse riding Liste complète sur / Vollständige Liste unter / Full list at [romontregion.ch/equitation](http://romontregion.ch/equitation)

**Téléski** du Mont-Gibloux / Skilift / ski lifts Association Téléskis Mont-Gibloux, Rte de Catillon 20, 1695 Villarlod, [www.mont-gibloux.ch](http://www.mont-gibloux.ch)

**Minigolf**, 1744 Chénens, +41 (0)79 254 87 06, [www.minigolf-billard.ch](http://www.minigolf-billard.ch)

Liste des activités à découvrir sur / Liste der Veranstaltungen unter / Further list of activities to discover on [www.communes-en-mouvement.ch](http://www.communes-en-mouvement.ch)

## INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN USEFUL INFORMATION

**Taxi Romontois SA** +41 (0)26 655 10 10

**Taxi de la Glâne** +41 (0)79 888 15 99

**Poste** 0848 88 88 88

**Gare CFF** / Bahnhof SBB / Swiss Federal Railway 0848 44 66 88

**Médecin** / Arzt / Doctor +41 (0)26 304 21 36

**Pharmacie** / Apotheke / Pharmacy +41 (0)26 304 21 40

**Ambulance** / Ambulanz / Ambulance 144

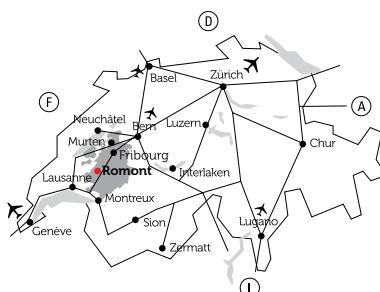
**Feu** / Feuerwehr / Fire Brigade 118

**Police – Urgences** / Polizei – Notfall / Police – Emergency 117

**Office du Tourisme de  
Romont et sa région**

Rue du Château 112  
1680 Romont  
T +41 (0)26 651 90 55  
[info@romontregion.ch](mailto:info@romontregion.ch)  
[www.romontregion.ch](http://www.romontregion.ch)

 [facebook.com/romontregion](https://facebook.com/romontregion)  
 [twitter.com/romontregion](https://twitter.com/romontregion)  
 [instagram.com/romontregion](https://instagram.com/romontregion)



LU-VE / MO-FR / MON-FRI: 10:00 - 12:00 / 14:00 - 16:00

De mai à fin septembre: ouvert aussi le samedi de 10h à 14h

Von Mai bis Ende September: offen auch am Samstag von 10:00 - 14:00

From May to the end of September: also open on Saturday from 10am to 2pm

Le bureau est fermé durant les jours fériés ainsi que le 25-26 décembre et le 1-2 janvier.

Das Büro bleibt während den Festtagen geschlossen ebenso am 25. und 26. Dez. und am 1. und 2. Jan.

The office is closed on public holidays, 25 and 26 December, and 1 and 2 January.